

DicoMarine

Dictionnaires de marine manuscrits

Auteur(s) :

Institution(s) : Pôle du Document numérique, MRSH, Université de Caen Normandie

Intitulé	<i>[Recueil contenant un dictionnaire de la marine et la relation de l'ambassade du Bailly de Forbin à la cour de Louis XIII en 1638-1639] / Anonyme</i>
Datation	1600/1650
Langue(s) des unités documentaires	français
Langue(s) des unités documentaires	latin
Description matérielle	Nature : manuscrit homogène ; ; recueil organisé manuscrit complet Description matérielle : 182 folios Dimensions 290 x 205 mm papier, demi-reliure "Ce registre appartient a M. de la Margrie, conseiller d'Estat"

Description du contenu

Le manuscrit est composé au recto du folio 2 d'un "Dictionnaire de la Marine, ou explication des mots et manieres de parler comme aussy des regles et maximes servans a la navigation et au commerce et trafic sur mer" et au recto du folio 124 d'une "Relation de l'Ambassade voyage et sejour a la Cour de monsieur le Bailly de fourbins, Ambassadeur extraordinaire de son Eminence et de l'ordre de s^t Jean de Jerusalem envoyé pour feliciter Le Roy et la Reyne de l'heureuse naissance de Monseigneur Le Dauphin et rendre a son Altesse Royale leurs premiers debvoirs es Années 1638 et 1639".

"Suppl. fr. 1750 Ce registre appartient a M. de la Margrie, conseiller d'Estat ; Dictionnaire de la Marine ; Ambassade de M. de fourbin de Malte vers le Roy 1638 ; faut voir si cet Amb.^r nest pas leq.^l de Malte qui se soit couvert devant le Roy, du moins ce fust vers ce temps la, [...] du Ministere de feu M. le C. de Richelieu". "Volume de 182 Feuilletts 4 août 1894." "Ce Manuscrit vient de feu Mons.^r de La Margrie Con.^{cc} d'Estat ord.^{te} achepté l'onz.^e Septembre. 1696 ; fr. Leonard de S^{te} Catherine de Sienne Augustin deschaussé indigne. priez Dieu pour moy ; Viam [...]". "Suppl^t fr. 1750". "Noli vinci a malo ; sEd vince in bono malum. Rom C.12.v.21. fr. Leonard A.D.7. 1696". La traduction est "Ne sois pas vaincu par le mal, mais vaincs le mal par (littéralement : dans) le bien." L'indication "Rom C.12.v.21" est la référence biblique de la citation (Saint Paul, Épître aux Romains, chapitre 12, verset 21).

Historique (production et conservation)

Laisné de la Marguerie, Louis Augustins déchaussés (France)

Localisation

Bibliothèque nationale de France Département des manuscrits, cote : Français 12396 ; cote ancienne : Supplément français 1750

Documents de substitution

Manuscrit microfilmé acquis par le CRHQ

Études

[Daeffler, Michel ; Ridet, Élisabeth, Le plus ancien dictionnaire des termes de marine ? Présentation d'un dictionnaire manuscrit antérieur à l'Hydrographie du père Fournier \(1643\), 2015.](#)

label.cote	f. 2 recto-123 verso
------------	----------------------

Intitulé	<i>Dictionnaire de la Marine, ou explication des mots et manieres de parler, comme aussy des regles et maximes servans a la navigation et au commerce et trafic sur mer, Le tout recueilly de plusieurs histoires navigations, ordonnances, status traictez et accords et autres memoires /</i>
Datation	1600/1650
Langue(s) des unités documentaires	français
Description matérielle	sans changement de main bon état sans

Description du contenu

Transcription du texte

Incipit : Geographie de [...] Mercator Geographie Léon d'Afrique osorio trois volumes du Jarri [...] (f. 2 recto)

Explicit : [...] et plusieurs autres marchandises qui s'apportent en l'Europe de l'afrique de l'asie et de l'amérique [...] (f. 122 verso)

Présentation du contenu

Dictionnaire alphabétique complété à la fin par une liste de 20 termes déjà présents dans le dictionnaire.

Zone des notes

Notes marginales

Annotations d'une autre main dans le texte et dans les marges (f. 3 verso, f. 7 verso, f. 75 recto).

label.cote	f. 124 recto-182 verso
Intitulé	<i>Relation de l'Ambassade voyage et sejour a la Cour de monsieur le Bailly de fourbins, Ambassadeur extraordinaire de son Eminence et de l'ordre de s^t Jean de Jerusalem envoyé pour feliciter Le Roy et la Reyne de l'heureuse naissance de Monseigneur Le Dauphin et rendre a son Altesse Royale leurs premiers debvoirs es Années 1638 et 1639 /</i>
Datation	1630/1650
Langue(s) des unités documentaires	français
Description matérielle	sans changement de main bon état sans

Description du contenu

Transcription du texte

Incipit : Monseigneur, Il a esté bien seant et tres utile a votre eminence et à son ordre d'avoir faict [...] (f. 125 recto)

Explicit : [...] et la joye que V. E. a tesmoigné du don que dieu luy a faict [...] (f. 182 verso)

Présentation du contenu

Dédiacé "A Monseigneur le Grand M^e Prince de Malte et du Gozo".

Zone des notes

Notes sur les sources

Le Bailli de Forbin (1581-1660), Chevalier de l'Ordre de Malte, est nommé en 1638 ambassadeur extraordinaire de l'Ordre pour aller complimenter en son nom Louis XIII sur la naissance du Dauphin. Il passe par Rome afin de négocier quelques affaires avec la cour papale, d'où il repart dix jours plus tard pour arriver à Paris le 16 janvier 1639. Le 13 février il est reçu en audience publique par le Roi à St-Germain-en-Laye. Sa mission se termine le 20 mars et le 18 avril, Forbin quitte Paris pour rendre compte de sa mission au Grand Maître de l'Ordre.